

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 053 - The experiment

Focus: finding your way around town, asking for directions

Grammar: The prepositions *bis* and *durch* to describe direction, overview of location prepositions

Nick and Harry arrive at the Max Planck Institute in Munich just in time. Harry makes a desperate plea to stop the experiment, warning the audience of the dangers it poses. But then, something very unexpected happens.

IN MUNICH / IN THE CAR

NARRATOR:

Harry is in Munich. Together with the journalist, Nick Wessling, he's on his way to the Max Planck Institute, where a time experiment is due to take place this evening. Harry is convinced that if he can prevent this experiment, he will at last be able to get out of his time warp. But first, the two of them have to find the institute and that does not seem to be so easy.

NICK:

Verdammt!

HARRY:

Hey, what's wrong?

NICK:

Ich glaube, wir haben uns verfahren.

HARRY:

Verfahren?

NICK:

Ja, verfahren. Ich weiß nicht, wo wir sind.

HARRY:

Sind wir falsch gefahren?

NARRATOR:

That's typical!

NICK:

Ja!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

And they say that men have a good sense of direction and can read maps.

HARRY:

Why don't you tell us what to do next - that's what you usually do.

NARRATOR:

Well, you know, normal people would simply ask for directions.

HARRY:

Nick, halt an. Wir müssen fragen.

NICK:

Nach dem Weg fragen? Muss das sein?

HARRY:

Yeah, I know what you mean.

NICK:

Na gut!

HARRY:

Hallo!

NARRATOR:

Oh no!

HARRY:

Entschuldigen Sie!

MAN:

Ja, wie kann ich Ihnen helfen?

HARRY:

Wir suchen das Max-Planck-Institut.

NARRATOR:

See, Harry! That wasn't so hard, was it?

MAN:

Sie wollen zum Max-Planck-Institut? Oh, das kenne ich gut. Da habe ich früher gearbeitet und bin früher jeden Tag ...

NICK:

Ja ...

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

MAN:

... wissen Sie, aber die Zeiten ...

NICK:

... und wie kommen wir zum Institut?

MAN:

Sie fahren die Straße geradeaus, bis zur Tankstelle. An der Tankstelle biegen Sie links ab, dann durch den Tunnel. Danach die zweite rechts, und schon sind Sie da.

NICK:

Ja ...

HARRY:

Is my German really that bad? I didn't understand a word of that!

NICK:

Können Sie uns den Weg hier auf dem Stadtplan zeigen?

HARRY:

A street map? First we're in a time warp, now we're in the stone age! Why hasn't this hired car got a GPS?

MAN:

Also, wir sind hier. Diese Straße geradeaus bis zur Tankstelle.

NARRATOR:

Straight along the street, as far as the gas station.

NICK:

Und an der Tankstelle links abbiegen.

MAN:

Ja genau, dann ...

NARRATOR:

... through the tunnel and then the second on the right.

HARRY:

Yes, durch den Tunnel ...

NARRATOR:

Yes, exactly.

HARRY:

... und dann die zweite rechts.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

MAN:

Ja, durch den Tunnel. Es ist wirklich nicht weit.

HARRY:

Vielen Dank! Auf Wiedersehen!

MAN:

Gern geschehen!

NICK:

Auf Wiedersehen!

MAN:

Tschüss!

AT THE MAX PLANCK INSTITUTE

ANNOUNCEMENT:

Meine Damen und Herren, das Experiment wird in zehn Minuten beginnen. Ladies and gentlemen, the experiment will begin in ten minutes. Mesdames et Messieurs, l'expérience commencera dans dix minutes. Estimadas señoras, estimados señores, el experimento comenzara dentro de diez minutos.

NARRATOR:

You've still got ten minutes. You could raid the buffet. And there's the bubbly, look!

HARRY:

Oh, yes. Nick, möchtest du ein Glas Sekt?

NICK:

Ja, gerne. Und schau mal, das tolle Buffet! Was es da alles gibt! Mann, ich bekomme richtig Hunger.

HARRY:

Hier, Nick, dein Glas ...

NICK:

Danke.

HARRY:

... und Prost!

NICK:

Auf das Experiment!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

Auf das Ende der Zeitschleife!

HARRY:

Ja, cheers!

NICK:

Ich bin gespannt.

NARRATOR:

I'm quite excited, too! Above all, I'm particularly interested to find out how actually you are going to stop the experiment!

HARRY:

Well, I must say, I didn't reckon with the toughened glass!

NICK:

Was machen wir jetzt?

HARRY:

Ich weiß es nicht. I need a good plan!

PROFESSOR ZWEISTEIN:

Eins, zwei, drei ... Test, Test ...

GUEST 1:

Es geht gleich los. Ich möchte unbedingt ganz vorne sitzen.

NICK:

Komm, Harry, hier ist ein freier Platz!

HARRY:

Ja, okay, thanks.

PROFESSOR ZWEISTEIN:

Meine Damen und Herren, herzlich willkommen im Max-Planck-Institut, ich bin Professor Zweistein. Hier, hinter diesem Sicherheitsglas, werden wir künstlich ein schwarzes Loch erzeugen. Deswegen freut es mich umso mehr, dass Sie alle so zahlreich erschienen sind.

NARRATOR:

Actually it's a good thing that there's this toughened glass.

HARRY:

Don't do it, don't do it, don't do it!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

PROFESSOR ZWEISTEIN:

Wir Menschen können mit unseren fünf Sinnen das Experiment gar nicht wahrnehmen. Sie, liebe Zuschauer, werden also überhaupt nichts spüren.

NARRATOR:

Oh, won't we experience anything of the experiment?

HARRY:

What do you mean! What about me? What about the time warp?

GUEST 2:

Pst! Hey, Typ, Ruhe!

PROFESSOR ZWEISTEIN:

In wenigen Minuten werden Sie Zeugen sein des wichtigsten und umfassendsten Experiments, das die Menschheit je gesehen hat.

HARRY:

Hey! Halt!

NICK:

Harry, was machst du?

HARRY:

Stoppen Sie sofort das Experiment!

NICK:

Lass das!

GUEST 3:

Oh Mann, schon wieder ein Aktivist!

NICK:

Setz dich wieder hin!

HARRY:

Stoppen Sie das Experiment!

NICK:

Was machst du denn da?

HARRY:

Sonst ...

GUEST 2:

Ruhe, Mann!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

... sonst ... otherwise ...

NICK:

Setz dich wieder hin um Gottes willen!

HARRY:

... otherwise ... otherwise ...

NARRATOR:

Oh dear, he hasn't got a plan.

PROFESSOR ZWEISTEIN:

Meine Damen und Herren, meine Damen und Herren, bitte beruhigen Sie sich doch!
Es handelt sich bestimmt um einen Irrtum!

GUEST 3:

Wer sind Sie überhaupt? Was wollen Sie?

HARRY:

Mein Name ist Harry Walkott, und ich bin in einer Zeitschleife. Das Experiment verändert die Zeit.

NICK:

Was war das?

HARRY:

What's happened?

PROFESSOR ZWEISTEIN:

Nein, nein!

NICK:

Der Blitz!

NARRATOR:

Lightning has struck!

NICK:

Der Blitz ist eingeschlagen!

GUESTS:

Feuer, es brennt. Hilfe! Hilfe, Feuer, es brennt. Alle raus. Nichts wie weg hier.

PROFESSOR ZWEISTEIN:

Mein Experiment! Hilfe! Helft mir doch!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

The experiment never took place!

NARRATOR:

Harry, it's burning! Hello! Earth to Harry!

HARRY:

The experiment can't be the cause of the time warp!

NARRATOR:

You can do your thinking later, let's get out of here! Come on!